

# 你好

ニイハオ (こんにちは)  
中国語版



発行:公益財団法人大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
発行:公益財団法人 大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
電話/電話:046-260-5125, 5126  
発行日/発行日:2016年2月29日  
Email: [pal@yamato-kokusai.or.jp](mailto:pal@yamato-kokusai.or.jp)  
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

具有丰富的  
活动内容,期  
待着各位的  
光临!

## 第11届大和国际交流文化节

第11回やまと国際交流フェスティバル

2016年5月22日(日) 10:30~15:00 (小雨无阻/小雨決行)

大和车站东侧漫步道/大和駅東側プロムナード

### 豪华的舞台节目

- 大型爵士乐演奏
- 菲律宾流行曲
- 非洲钢鼓演奏
- 布鲁斯民族音乐演奏
- 夏威夷草裙舞表演
- 蒙古舞蹈
- 关岛查莫罗舞蹈
- 印度宝莱坞舞蹈
- 民族服装表演等

### 品尝各国引以为豪的美食

中国、泰国、印度尼西亚、印度、巴西、墨西哥、秘鲁、土耳其、埃及等各国的美食

### 在相遇广场上与大家交流

- 在“聊天沙龙”上和各个国家的朋友聊天!
- 和外国小朋友一起体验各种游戏,一起游玩!
- 可以品尝一下外国的特色茶点!
- 可以获得气球艺术作品的小礼物!
- 画脸谱让你更可爱!
- 参加智力拉力赛可以获得小点心的奖励!  
(先到100名)

### 自由市场

贩卖南美和亚洲各国的民族工艺品,经济又实惠

### 華やかなステージプログラム!

- ビッグバンド演奏
- フィリピンポップス
- アフリカドラム演奏
- ブルースバンド演奏
- フラダンス
- モンゴル舞踊
- ガム・チャモロダンス
- インド・ポリウッドダンス
- 民族衣装ファッションショーなど

### お国自慢のお料理をご賞味あれ!

中国、タイ、インドネシア、インド、ブラジル、メキシコ、ペルー、トルコ、エジプト料理

### 出会いの場でみんなと交流!

- 「おしゃべりサロン」でいろいろな国の人と話してみよう!
- 外国の子どものゲームで遊んでみよう!
- 外国のお茶お菓子を味わってみよう!
- バルーンアートのミニプレゼント
- フェイスペインティングでかわいく変身!
- クイズラリーでお菓子をゲット!(先着100名)

### フリーマーケット

南米やアジア各国の民芸品などもあります!



把外国驾照换成日本驾照

◎地点

二俣川驾照考场 1 号馆 1 楼 外国驾照换照处  
 (相模铁道二俣川站北口步行大约 15 分钟)  
 地址: 横滨市旭区中尾 2 丁目 3-1

◎办理时间

星期一至五 (上午 8 点 30 分~9 点/下午 1 点~1 点 30 分)  
 ※星期六、日、节假日、年末年初除外

◎需准备的材料

- 1) 有效的外国驾照 (获取驾照后, 需要在驾照发行国滞留 90 天以上)
- 2) 签证 (仅限有签证的人)
- 3) 护照 (包括有出入境记录的公文和旧护照)
- 4) 外国人在留卡
- 5) 居民卡 (发行 6 个月以内, 并注明国籍)
- 6) 照片 1 张 (宽 2.4×高 3.0、免冠、正面、上半身胸像、无背景)
- 7) 手续费, 约 5000 日元 (根据驾照的种类不同)
- 8) 驾照的翻译证明  
 仅限于由大使馆、领事馆、JAF (日本汽车联盟) 等道路交通法实施条例指定机关所提供的翻译证明。在 JAF 翻译, 需要 1 小时左右的时间, 请尽量提早在窗口提交驾照。也可以用邮寄的方式提交。鉴于部分语种或驾照的种类, 可能会有无法翻译或需要 2 到 3 周时间的情况, 请事先详细咨询。

○JAF 神奈川事务所

地址: 横滨市神奈川区片仓町 2-1-8  
 TEL: 045-482-1255 (仅限日语)  
 时间: 上午 9 点~下午 5 点半 (星期六、日、节假日、年末年初除外)  
 费用: 每张驾照 3000 日元, 邮寄另外需要译文邮寄费 392 日元 (简易挂号信实际费用)

◎注意事项

外国发行的国际驾照, 不能换日本驾照。国际驾照的有效期限为 1 年。过期者无效, 必须要回本国重新办理。另外, 根据审查的结果, 也存在拒绝受理或追加提交相关文件的可能性。

●咨询

二俣川驾照考场 驾照课  
 TEL: 045-365-3111 (仅限日语)

第一次申请驾照

至今为止还未考取过驾照的人, 请到汽车驾校, 和其他日本人一样办理相同的手续接受教育和训练。详情请向各驾校咨询。

母国の免許を書きかえる場合

◎場所

二俣川運転試験場 1号館1階 外国免許係  
 (相模鉄道二俣川駅北口から徒歩約15分)  
 住所: 横滨市旭区中尾2丁目3-1

◎受付時間

月曜~金曜 (午前8時30分~9時/午後1時~1時30分)  
 ※土、日、祝日、年末年始を除く

◎必要なもの

- 1) 有効な母国の免許証 (免許取得後、発給国に 90 日以上滞在期間があること)
- 2) ビザ (所持している方のみ)
- 3) パスポート (古いパスポート、出入国の記録があるものも含む)
- 4) 在留カード
- 5) 住民票 (6 カ月以内で国籍入りのもの)
- 6) 写真 1 枚 (たて 3.0cm×よこ 2.4cm、6 カ月以内、無帽、正面、上三分身、無背景)
- 7) 手数料 約 5,000 円 (免許の種類によって異なる)
- 8) 免許証の「日本語による翻訳文」  
 翻訳文は、大使館、領事館、JAF (日本自動車連盟) など道路交通法施行令に定められた者が作成したものに限り、JAF では、作成に 1 時間位かかります。早めに窓口で申し込んでください。郵送での申し込みも可能です。言語や免許証のタイプによっては、翻訳できない場合や 2~3 週間かかることもありますので、詳しくはお問い合わせください。

○JAF 神奈川

住所: 横滨市神奈川区片倉町 2-1-8  
 電話: 045-482-1255 (日本語のみ)  
 営業時間: 午前9時~午後5時半 (土、日、祝日、年末年始を除く)  
 料金: 免許証 1 枚につき 3,000 円... 郵送の場合、翻訳文郵送料 1 通 392 円 (簡易書留実費)

◎注意事項

本国で発行された国際免許証を、日本の免許証に書き換えることはできません。国際免許証の有効期限は 1 年です。期限が過ぎたものは無効となるので本国に戻って取り直す必要があります。また、審査の結果、受理できない場合や追加の書類が発生することがあります。

●お問い合わせ

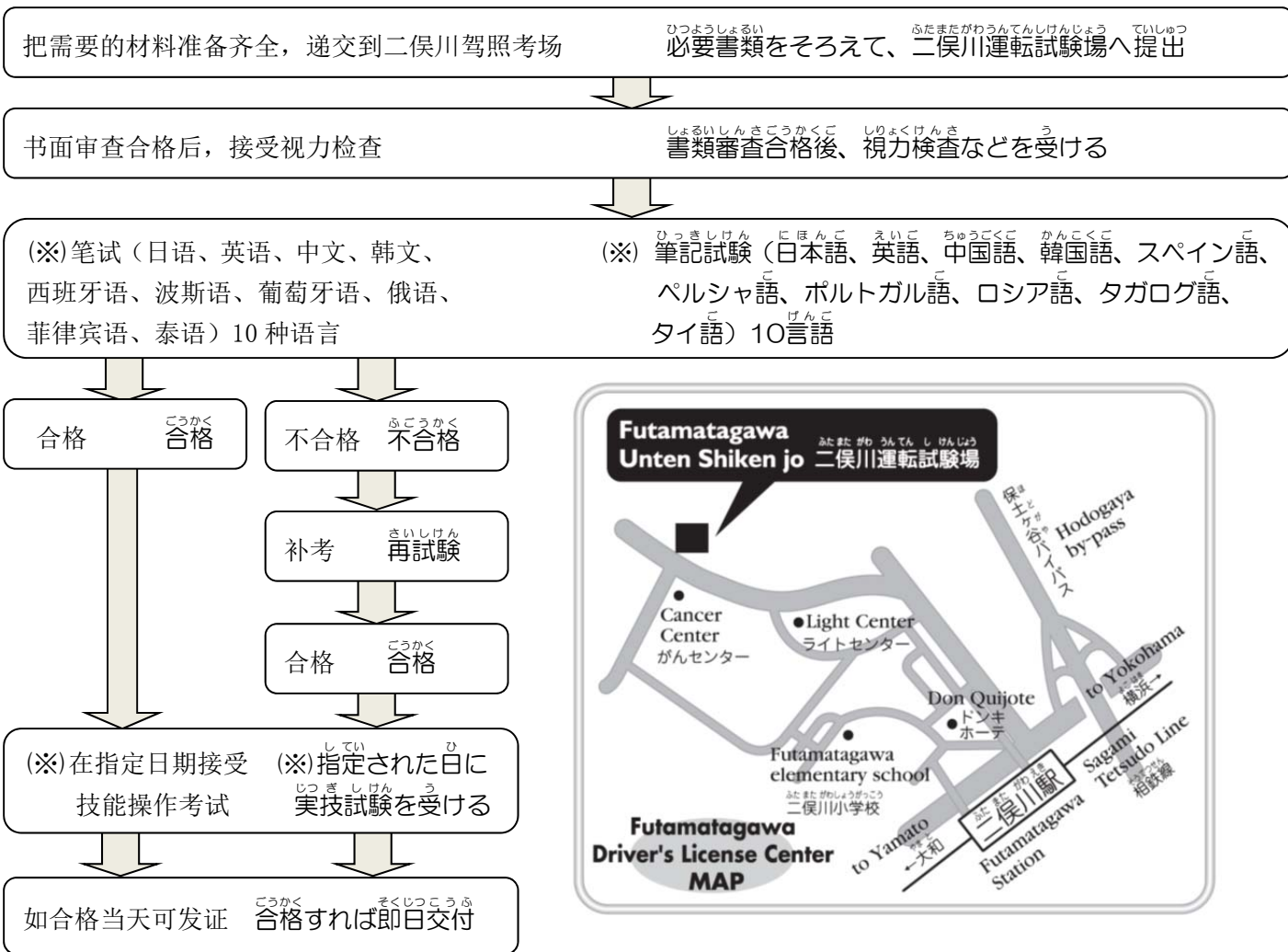
二俣川運転試験場 免許課  
 TEL: 045-365-3111 (日本語のみ)

初めて免許を取る場合

今まで自動車の運転免許を取ったことのない人は、自動車教習所に行き講習を受けます。詳しくは各教習所へお問い合わせください。

## 换驾照的过程

## 免許切替の流れ



### ※免除笔试和技能操作考试的国家 (地区)

冰岛、爱尔兰、英国、意大利、奥地利、澳大利亚、荷兰、加拿大、韩国、希腊、瑞士、瑞典、西班牙、捷克、丹麦、德国、新西兰、挪威、芬兰、法国、比利时、葡萄牙、卢森堡、台湾、摩纳哥、斯洛文尼亚、马里兰州 (美国) (27 个国家和地区)

### ※筆記試験と実技試験が免除される国 (地域)

アイスランド、アイルランド、イギリス、イタリア、オーストリア、オーストラリア、オランダ、カナダ、韓国、ギリシャ、スイス、スウェーデン、スペイン、チェコ、デンマーク、ドイツ、ニュージーランド、ノルウェー、フィンランド、フランス、ベルギー、ポルトガル、ルクセンブルク、台湾、モナコ、スロベニア、メリーランド州 (アメリカ) (27 カ国等)

## 日语集中讲座

## 日本語集中講座

时间: 4月5日(周二)~6月24日(周五) 每周一~周五 9点10分~12点 (共55次)  
 地点: 生涯学习中心、保健福祉中心等  
 对象: 可以简单会话, 能读写平假名、片假名  
 费用: 35,000 日元 (教材费另计, 学费一旦收取恕不退费)  
 定员: 先到 20 名 (请务必参加 3 月 29 日 (二) 的水平测试。)  
 主办/报名: NPO 法人神奈川难民定居援助协会  
 地域日本語支援工程  
 电话/传真: 046-268-2655  
 Email: nanmin@enjokyokai.org

日時: 4月5日(火)~6月24日(金) 毎週月曜日~金曜日 9時10分~12時 (全55回)  
 場所: 生涯学習センター・保健福祉センターほか  
 対象: 簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて書ける人  
 費用: 35,000円 (教材費は別・一旦納入された受講料は一切返却しません。)  
 定員: 先着20名 (3月29日(火)に行われるレベルチェックに必ず参加してください。)  
 主催・申込み: NPO法人かながわ難民定住援助協会  
 地域日本語支援プロジェクト  
 電話/FAX: 046-268-2655  
 Email: nanmin@enjokyokai.org



公益財団法人大和市国際化協会の通知

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国際化協会

電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127

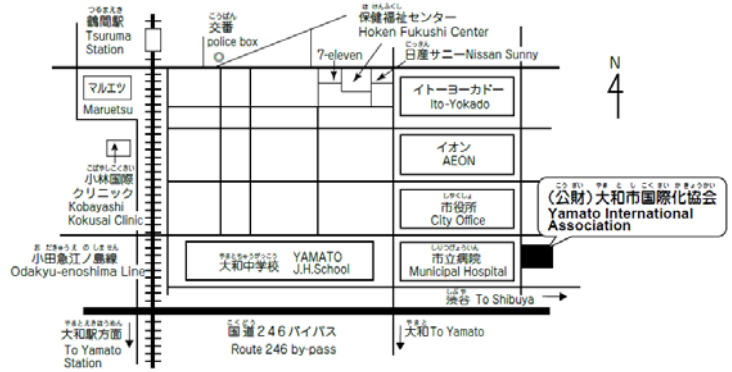
大和市深見西 8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼

(大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

毎星期一至星期五 (节假日除外)

上午 8 点 30 分~下午 5 点



日本語教室 (初級)

日本語教室 (初級)

国际化协会为希望更加完善日语会话的朋友们开设了日语教室。为了让有小孩的母亲也能够参加，还准备了托儿服务设施。

“用日本话应该怎么说？”“想用日语表达的更好！”能够满足你的需要和解释你的疑问的，正是这个日语教室。根据生活中的不同场面的不同用法，和大家一起边探讨边学习，同时掌握语法和生活上所需要的汉字。

时间：4月21日~7月14日 每周四

10:00~12:00 共12次

地点：大和市勤労福祉会館 2楼创作之窗（小田急江ノ島线鶴間站步行6分钟）

讲师：企业组合日语会 宿谷和子老师等

对象：会写平假名、片假名，会讲一点日语 16名

费用：2,500日元（含听课费，教材费）

报名：打电话、电子邮件、或直接到大和市国际化协会，报名按先后顺序受理。

国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスも用意しています。

「日本語でどう言えばいいの？」「もっと上手に伝えたい！」

そんなあなたの希望や疑問に答える教室です。生活のいろいろな場面を使う言葉をいっしょに考えながら勉強しましょう。文法や生活に必要な漢字も勉強します。

日時：4月21日~7月14日 毎週木曜日

午前10時~正午 全12回

場所：大和市勤労福祉会館2階創作の窓（小田急江ノ島線鶴間駅から徒歩約6分）

講師：にほんごの会企業組合 宿谷和子先生他

対象：ひらがな、カタカナが書けて日本語が少し話せる方 16名

費用：2,500円（授業料、教材費込み）

申込み：国際化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。

日本語スピーチ大会

日本語スピーチ大会

征集“第11届大家都来讲日语！日语演讲大会”的参赛演讲选手。参加者可获得奖状和纪念品。

时间 2016年7月10日（日）下午1点开场

地点 大和市勤労福祉会館3楼礼堂

内容 有外国背景的市民发表日语演讲（演讲时间大致为5分钟左右）。

应征资格 为小学4年级以上。在大和市内居住、工作、活动者优先。

名额 10名（原则上同一个公司、学校、团体的报名者限2名以内）

评审 根据①表达能力②演讲内容2点为基础来评审。

题目 题目自由，※但不能涉及有关政治和宗教内容（例）①居住在大和的生活感想②我的国家的食物③日本和祖国之间的感想等等

报名 有意报名参加者，请填写好报名表后直接到国际化协会提交，或通过传真、电子邮件报名。报名表除了国际化协会以外，还可以在协会网页上下载。从5月2日（周一）起按照报名先后顺序受理。

「第11回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日時 2016年7月10日（日）午後1時開場

場所 大和市勤労福祉会館3階ホール

内容 外国につながる市民の日本語スピーチの発表（スピーチ時間は5分程度）

応募資格 小学校4年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

募集人数 10名（同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで）

審査 ①表現力②スピーチ内容の2点に基づき審査

テーマ 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。（例）①大和で暮らして思うこと②私の国の食べ物③日本と母国の間で思うこと

申込み 申し込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会の窓口またはFAX、Emailで申し込んでください。申し込み用紙は、国際化協会にて配布しているほか、協会ホームページからもダウンロードできます。5月2日（月）から先着順に受け付けます。